

Projet d'unité géothermique sur la Grande Ile d'Hawai (« Big island » or Hawaii)

HILO, Hawaii, 5 février. Le projet géothermique de Puna a subi des retards dans le développement de son unité de production alimentée par le volcan Kilauea.

HILO, Hawaii, Feb. 5 The Puna Geothermal Venture faces delays in expanding its plant that's powered by the Kilauea Volcano.

Selon le Bureau économique de la « Big Island », l'unité de production a initié ses opérations il y a 14 ans et fournit de l'électricité à environ 30.000 habitations. Depuis que l'unité géothermique avait reçu l'autorisation d'une augmentation de production, de 30 à 60 mégawatts, pour 6 autres années, le projet a été interrompu suite à des ruptures du marché et des réglages techniques.

The plant began operations about 14 years ago and provides electricity for about 30,000 homes, the Advertiser's Big Island Bureau reported. Since PGV received government approval nearly six years ago to expand its capacity from 30 to 60 megawatts, it has been halted by market disruptions and technology setbacks.

Utilisant la pression de vapeur issue du volcan, Hawaii économise 400,000 barils de pétrole annuellement. Toutefois, une des raisons du retard dans l'installation est qu'Hawaii n'est pas en prise à une pénurie d'énergie qui devrait inciter à effectuer des nouvelles recherches et investissements. Ce besoin énergétique ne devrait pas se faire sentir avant 2020, a déclaré Warren Lee, le président de la Compagnie électrique d'Hawaii.

Using steam pressure from the volcano saves Hawaii about 400,000 barrels of oil annually. However, one of the reasons for the delay in installation is that Hawaii is not facing an energy shortage, which would expedite new research and investment. It will most likely be 2020 before the need for new generation capacity is there, said Warren Lee, president of Hawaii Electric Light Co.

Si il n'y a pas de besoin énergétique, nous ne monterions pas jusqu'à 60 mégawatts, a déclaré Barry Mizuno, un consultant travaillant pour le compte de PGV (Puna Geothermical Venture.). Nous avons besoin d'un marché pour produire de l'électricité..(suite = affaires intérieures US)

We wouldn't just go up to 60 megawatts if there's no need for it, said Barry Mizuno, a consultant for PGV. We need a market for the electricity that we generate. In the budget request given to Congress Monday, Sen. Jeff Bingaman, D-N.M., said the administration failed to fund research on geothermal energy.

A recent study by the Massachusetts Institute of Technology has highlighted how new drilling technology could revitalize our approach to geothermal energy, Bingaman said. I don't know why the administration is ignoring this promising option.

Copyright 2007 by UPI